

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Δεκεμβρίου 2004

συμπληρωματική προς τη σύσταση 96/129/ΕΚ σχετικά με το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/11/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΣΥΝΙΣΤΑ:

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 211 δεύτερη περίπτωση,

Άρθρο 1

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 91/477/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1991, σχετικά με τον έλεγχο της απόκτησης και της κατοχής όπλων ⁽¹⁾ προβλέπει την καθιέρωση ευρωπαϊκού δελτίου πυροβόλου όπλου.
- (2) Με τη σύσταση 93/216/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου ⁽²⁾ και με τη σύσταση 96/129/ΕΚ της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 1996, συμπληρωματική προς τη σύσταση 93/216/ΕΟΚ σχετικά με το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου ⁽³⁾ η Επιτροπή καλεί τα κράτη μέλη να καθιερώσουν το έγγραφο αυτό με βάση το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στις εν λόγω συστάσεις.
- (3) Αυτό το υπόδειγμα ευρωπαϊκού δελτίου πυροβόλου όπλου πρέπει να προσαρμοστεί λόγω της προσχώρησης των νέων κρατών μελών,

Η Τσεχική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Μάλτας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Δημοκρατία της Σλοβενίας και η Σλοβακική Δημοκρατία καθιερώνουν το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Τα άλλα κράτη μέλη που χορηγούν ήδη το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου σύμφωνα με το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στη σύσταση 96/129/ΕΟΚ καθιερώνουν προοδευτικά το δελτίο σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα, στο βαθμό που εξαντλούνται τα αποθέματα του παλαιού δελτίου και το αργότερο έως την 1η Μαΐου 2006.

Βρυξέλλες, 28 Δεκεμβρίου 2004.

Για την Επιτροπή

Günter VERHEUGEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 256 της 13. 9. 1991, σ. 51.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 93 της 17. 4. 1993, σ. 39.

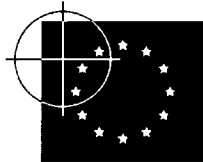
⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 30 της 8. 2. 1996, σ. 47.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προσαρμογή του ευρωπαϊκού δελτίου πυροβόλου όπλου (υπόδειγμα του 1996) η οποία περιλαμβάνει τις γλωσσικές τροποποιήσεις που απαιτούνται λόγω της διεύρυνσης της 1ης Μαΐου 2004.

ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
 TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
 EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
 EUROPÆISK VÅBENPAS
 EUROPAISCHER FEUERWAFFENPASS
 EUROOPA TULIRELVAPASS
 EUROPEAN FIREARMS PASS
 CARTE EUROPEENNE D'ARMES À FEU
 CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
 EIROPAS ŠAUJAMIEROČU KARTE
 EUROPOS ŠAUNAMUJŲ GINKLŲ LEIDIMAS
 EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
 KARTA EWROPEA TA' L'ARMI TAN-NAR
 EUROPESE VUURWAPENPAS
 EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
 CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
 EURÓPSKY ZBRONJÝ PAS
 EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
 EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
 EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Οπίσθια όψη

6. Πληροφορίες για την κυκλοφορία των όπλων στην Κοινότητα

- Το δικαίωμα πραγματοποίησης ταξιδιού με το ή τα όπλα των κατηγοριών Β, Γ ή Δ που αναφέρονται στο παρόν δελτίο, προς ένα άλλο κράτος μέλος εξαρτάται από την ή τις αντίστοιχες προηγούμενες άδειες του εν λόγω κράτους μέλους. Η ή οι άδειες αυτές μπορούν να σημειώνονται στο σημείο 5 του παρόντος δελτίου.
- Η εν λόγω προηγούμενη άδεια δεν είναι κατ' αρχήν απαραίτητη όταν πρόκειται για ταξίδι που έχει προορισμό το κυνήγι με όπλο της κατηγορίας Γ ή Δ ή τη σκοποβολή με όπλο των κατηγοριών Β, Γ ή Δ, εφόσον κατέχεται το δελτίο του όπλου και ο λόγος του ταξιδιού μπορεί να αποδειχθεί.
- Από τις πληροφορίες, πάντως, που παρέχουν, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 91/477/ΕΟΚ του Συμβουλίου, τα κράτη μέλη τα οποία απαγορεύουν ή υποβάλλουν σε άδεια την απόκτηση και κατοχή πυροβόλου όπλου της κατηγορίας Β, Γ ή Δ, συνάγεται ότι:

6.1. απαγορεύεται ταξίδι στην με το όπλο/τα όπλα

.....

6.2. υπόκειται σε άδεια ταξίδι στην με το όπλο/τα όπλα

.....

Γλωσσάριο

1. Datos sobre el titular / Údaje o držitel / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Andmed omaniku kohta / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhaltenjans yksilöintiedot / Upplysningar om innehavaren
- 1.1. Nombre y apellidos / Píjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavadė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apelido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn
- 1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Dátum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats
- 1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα / Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Štátna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet
- 1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adrese / Adresas / Cím / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osioite / Adress
- 1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku allkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka parašas / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltenjans nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning
2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passiandmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atžimės par karti / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

1. Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο:

1.1. Επώνυμο και όνομα:

1.2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

1.3. Εθνικότητα:

1.4. Διεύθυνση:

1.5. Υπογραφή κατόχου:

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ

2. Στοιχεία που αφορούν το δελτίο:

2.1. Αριθ. δελτίου:

2.2. Ισχύει μέχρι:

2.3. Σφραγίδα της εκδούσας αρχής:

Ημερομηνία:

2.4. Παρατείνεται μέχρι:

2.5. Σφραγίδα της εκδούσας αρχής:

Ημερομηνία:

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passets nr. / Passnummer / Passinumber / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / Ισχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Deriga līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldig tot / Wažna do / Válido até / Platnost do / Veljavno do / Viim. voimassaoalo-päivä / Giltigt till
- 2.3. Sello de la autoridad / Raz'itko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμενος πύργος / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prisiušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodložena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Derīguma termiņš pagarināts līdz / Galiojimas pratęstas iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mēdēda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnost' predlžená do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoaloa jatkettu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Raz'itko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμενος πύργος / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prisiušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Učrēni strelņých zbranī / Identifikation af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade linnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamieroču identifikācija / Šaunamųjų ginklų identifikavimas / A löfegyverek beazonosítása / Dettalji ta' l-armi tan-nar / Identificerende kenmerken van de vuurwapens / Identifikacija broni palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikācija strelņých zbranī / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Ūdaje ūřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Reivalubade andmed / Αδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Rétérérences des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

3. Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου

Τύπος	Μάρκα / Μοντέλο	Διαμέτρημα	Αριθ. όπλου
3.1.			
3.2.			
3.3.			
3.4.			
3.5.			
3.6.			
3.7.			
3.8.			
3.9.			
3.10.			

4. Αδειες που εκδόθηκαν για το όπλο

Όπλο	Ημερομηνία έκδοσης	Ισχύει μέχρι	Σφραγίδα της εκδούσας αρχής
3.			
3.			
3.			
3.			
3.			

rizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujām / Leidimas nau-dotis ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Dettalji tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwo-leń dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallus-sapitoon oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapentillstånd

5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povolení navštívených členských zemí / De besagte medlemsstaters tilladelser / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kūlastatud liikmesriikide load / Αδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apnekiēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A megátogatott tagállamok engedélyei / Permessi mahruğa mill-Istati Membri viżitati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzaných państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navštívených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vierailun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozu uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ühendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informácia par pārvietošanas Kopienas robežās / Informacija, susijusi su keliavimais Bendrijos viduje / A közösségben belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen / Informacje dotyczące podróży na terenie UE / Informações relativas às deslocaciones intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
- 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbraní ... je zakázána / Indrejse i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisimine ... relvaga on keelatud / Απογορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegts / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi orszá(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjaǵđ fil-... bl-arma ... huwa projbit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

Κατηγορία βάσει της οδηγίας	Ημερομηνία έκδοσης	Σφραγίδα της εκδούσας αρχής	Παρατηρήσεις
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			
.....			

Όπλο	Ημερομηνία έκδοσης	Ισχύει μέχρι	Σφραγίδα της εκδούσας αρχής
3.			
3.			
3.			
3.			
3.			

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbraní ... podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... relvaga on nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų leidimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedélyhez kötött / Vjažǵǵ fil-... bl-arma/armi ... huwa suǵǵett għal-permess / Om zich met vuurwapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wymaga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pridobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

που έγιναν τόπος επίσκεψης

5. Άδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης

Όπλο	Ισχύει μέχρι	Σφραγίδα της εκδούσας αρχής και ημερομηνία
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		